

Preparing for Your Surgery

There are some things you will need to do to get ready for your surgery.

Before Surgery

- Before surgery, you may be scheduled for some tests such as:
 - ▶ Physical exam
 - ▶ Blood tests
 - ▶ Chest x-ray
 - ▶ Electrocardiogram (ECG or EKG)
- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- Your doctor may tell you to stop taking some medicines before your surgery.
- Ask your doctor if you should take any of your medicines the morning of your surgery.
- Call your doctor before surgery if you have an infection or other illness.
- Plan to have an adult family member or friend take you home when your doctor discharges you. It is not safe for you to drive or leave alone.

Подготовка к хирургической операции

Для подготовки к хирургической операции необходимо сделать ряд процедур.

До начала операции

- До операции Вам могут назначить некоторые обследования, такие как:
 - ▶ Медицинский осмотр
 - ▶ Анализ крови
 - ▶ Рентген грудной клетки
 - ▶ Электрокардиограмма (ЭКГ)
- Сообщите врачу о том, какие лекарства Вы принимаете, включая лекарства, отпускаемые по рецепту, без рецепта, витамины и лекарственные растения.
- Врач может попросить прекратить прием некоторых лекарств перед хирургической операцией.
- Проконсультируйтесь у своего врача, следует ли Вам принимать какие-либо лекарства утром перед проведением операции.
- Позвоните своему врачу до операции, если у Вас инфекция или другие заболевания.
- Договоритесь заранее о том, чтобы взрослый член семьи или друг доставил Вас домой, после того как Ваш врач даст на это разрешение. Садиться за руль или оставаться одному/одной для Вас небезопасно.

The Day Before Surgery

- If you are a smoker, do not smoke for at least 24 hours before your surgery.
- **Do not eat or drink anything after midnight before your surgery.** This includes water, gum and candy.
- Your doctor may need you to clean out your bowel before your surgery. Follow these steps if checked (✓):
 - Take a laxative as ordered by your doctor the day before surgery.
 - For the evening meal the night before surgery, drink only clear liquids. These include:
 - Water
 - Clear broth or bouillon
 - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
 - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
 - Coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - Jello or popsicles
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:
 - The day before your surgery

За день до проведения хирургической операции

- Если Вы курите, Вам следует воздержаться от курения в течение, по крайней мере, 24 часов до проведения операции.
- **Начиная с полуночи до начала операции не разрешается ни есть, ни пить.** Это относится также к воде, жевательной резинке и конфетам.
- Врач может попросить Вас провести очистку кишечника перед хирургической операцией. Выполните следующие рекомендации, если они отмечены (✓):
 - Принимайте слабительное в соответствии с предписанием врача за день до хирургической операции.
 - Вечером перед операцией на ужин употребляйте только прозрачные жидкости. Среди них могут быть:
 - вода;
 - прозрачный бульон;
 - прозрачные фруктовые соки без мякоти, такие как яблочный, светлый виноградный, лимонад;
 - прозрачные жидкости, такие как лайм-лимонная газированная вода, Kool-aid или спортивные напитки;
 - кофе без кофеина или чай без молока или немолочных сливок;
 - желе или фруктовый лед.
- Вам могут сказать принять душ со специальным мылом, хлоргексидином глюконата (CHG), перед операцией. Вам могут предоставить это мыло либо Вам нужно будет приобрести в аптеке 4-процентное мыло CHG в бутылке объемом не менее 4 унций. Оно продается под торговой маркой Hibiclens. Также можно купить данное мыло другого производителя за меньшую цену. Уточните у аптекаря, где именно можно найти мыло CHG. Оно часто размещается среди материалов и препаратов для оказания первой помощи. Вам необходимо принять душ с мылом CHG:
 - За день до операции

- ❑ The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, “Getting Your Skin Ready for Surgery.”

The Day of Surgery

- If you are to take any of your medicines this morning, take them with small sips of water only.
- Take a shower before coming to the hospital. Shower with CHG soap if you were told to do so by your doctor.
- Bring these with you:
 - ▶ A list of the medicines, vitamins and herbs you take
 - ▶ Health insurance card or financial assistance form
 - ▶ Identification card
- Please leave valuable belongings at home.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

□ Утром того дня, на который Вам назначена операция

Инструкции по использованию мыла CHG можно получить у Вашего врача или медсестры или изучить памятку «Предоперационная подготовка кожи».

В день проведения хирургической операции

- Если Вы должны принимать лекарства этим утром, запивайте их только небольшим количеством воды.
- Перед приездом в больницу примите душ. Используйте для душа мыло CHG, если это было предписано врачом.
- Принесите с собой следующее:
 - ▶ Список лекарств, витаминов и трав, которые Вы принимаете
 - ▶ Карточку страхования здоровья или форму финансовой помощи
 - ▶ Удостоверение личности
- Ценные вещи оставьте дома.
- Если у Вас есть какие-либо аллергические реакции на лекарства, пищевые продукты или что-нибудь другое, сообщите об этом медицинскому персоналу.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Preparing for Your Surgery. Russian.